

**Московский государственный институт  
международных отношений (Университет) МИД России**

*Институт внешнеэкономических связей*

*Кафедра английского языка № 5*



**Британская компания «Macmillan»**



**Книготорговая компания «Британия»**



## **ПРОГРАММА**

**Межвузовской (с международным участием)  
научно-практической конференции  
«Актуальные проблемы лингвистики и  
лингводидактики делового общения в свете новых  
технологий образования»  
3 февраля 2010 года, г. Москва**

**Москва - 2010**

## **Оргкомитет конференции**

*Председатель*                    Лилия Климентовна Раицкая, к.э.н., доцент,  
заведующая кафедрой английского языка № 5  
МГИМО(У) МИД России

### *Члены Оргкомитета*

Евгения Витальевна Пономаренко, д.ф.н.,  
профессор кафедры английского языка № 5  
МГИМО(У) МИД России

Ольга Васильевна Немирович, к.п.н., доцент  
кафедры английского языка № 5 МГИМО(У)  
МИД России

## **Контактная информация**

Электронный адрес:            *conferecnetgimo@mail.ru*

Справочный телефон:        *8(495) 434-92-98*

*11:00-16:00 кроме сб.,вск.*

Сайт МГИМО(У) МИД России: *www.mgimo.ru*

Почтовый адрес:                *119454 г. Москва, пр. Вернадского, д.76*

**Проезд** до станции метро «Проспект Вернадского», далее автобусами 616, 715, 788, 793 до остановки «МГИМО»; или троллейбусом 34, автобусом 224 до остановки «Улица Лобачевского», далее пешком. Либо до станции метро «Юго-Западная», далее автобусами 688 или 785 до остановки «МГИМО».

Проход в здание МГИМО для участников конференции через главный вход. ***Просьба обязательно иметь при себе паспорт.***

Регистрация в холле около зала №1.

В настоящую программу могут быть внесены изменения.  
Следите за объявлениями.

В конференции «**Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики делового общения в свете новых технологий образования**» принимают участие профессора, преподаватели и сотрудники, представляющие следующие высшие учебные заведения, университеты и компании/организации:

- Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России
- Компания «Макмиллан» (Великобритания)
- Компания «Британия»
- Академия бюджета и казначейства Минфина РФ
- Академия народного хозяйства при Правительстве РФ
- Академия труда и социальных отношений
- Астраханский государственный университет
- Бакинский славянский университет (Азербайджан)
- Владимирский государственный гуманитарный университет
- Военный авиационный инженерный университет (г.Воронеж)
- Восточный Университет
- Всероссийская академия внешней торговли Минэкономразвития
- Всероссийская государственная налоговая академия Минфина РФ
- Высшая школа бизнеса МГУ им. М.В.Ломоносова
- Высшая школа экономики (ГУ-ВШЭ)
- Государственный институт русского языка им. А.С.Пушкина
- Государственный университет управления (ГУУ)
- ГОУ СО школа №687 г. Москвы
- ГОУ Центр образования № 1678 «Восточное Дегунино», г. Москва
- Дипломатическая академия МИД России

- Институт бизнеса и делового администрирования АНХ при Правительстве РФ
- Институт языков и информатики (Тунис)
- Институт языков Рижского технического университета (Латвия)
- Иркутский государственный лингвистический университет
- Киевский национальный экономический университет им. В.Гетьмана (Украина)
- Коломенский государственный педагогический университет
- Корпорация «Чили» (Украина)
- Костромской государственный университет им. Н.А. Некрасова
- Кубанский государственный университет
- Курский государственный университет
- Международный институт рекламы
- Международный институт трудовых и социальных отношений (г. Минск, Беларусь)
- Международный российско-американский университет
- Московская государственная юридическая академия
- Московский государственный гуманитарный университет им. М.А.Шолохова
- Московский государственный лингвистический университет
- Московский государственный университет инженерной экологии
- Московский государственный университет культуры и искусств
- Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова
- Московский государственный университет печати
- Московская гуманитарно-техническая академия
- Московский гуманитарный педагогический институт

- Московский институт лингвистики
- Московский институт экономики, менеджмента и права
- Московский педагогический государственный университет
- Московский физико-технический институт
- Нижегородский филиал Государственного университета – Высшей школы экономики
- Наманганский государственный университет (Узбекистан)
- Новосибирский государственный медицинский университет
- Новый гуманитарный университет
- НОУ Учебный центр «Комп Лэнг»
- ООО «Грундфос»
- Пограничная академия ФСБ России
- Пятигорский государственный лингвистический университет
- Российская международная академия туризма
- Российская экономическая академия (РЭА) им. Г.В.Плеханова
- Российский государственный аграрный университет–МСХА
- Российский государственный социальный университет (РГСУ)
- Российский государственный технологический университет им. К.Э.Циолковского – МАТИ
- Российский торгово-экономический университет
- Российский химико-технологический университет им. Д.И.Менделеева
- Российский университет дружбы народов
- Российско-американский университет
- Русско-Американский Институт
- Самарский государственный университет
- Санкт-Петербургский государственный политехнический университет
- Ставропольский государственный педагогический институт

- Ставропольский технологический институт сервиса (филиал) Южно-Российского государственного университета экономики и сервиса
- Ставропольский филиал Московского государственного гуманитарного университета им. М.А. Шолохова
- Тамбовский государственный технический университет
- Тамбовский государственный университет им. Г.Р.Державина
- Тверской государственный университет
- Тульский государственный педагогический университет им. Л.Н. Толстого
- Финансовая Академия при Правительстве РФ
- Фонд «Миротворец»
- Университет приборостроения и информатики – МГУПИ
- Черниговский государственный институт экономики и управления (Украина)
- Челябинский институт путей сообщения филиал ГОУ ВПО «Уральский государственный университет путей сообщения»
- Школа бизнеса «МИРБИС»
- Языковая школа «Denis' School»
- Языковой центр «Инлингва»
- South University of Forestry and Technology (Changsha) – Хюнань (Китай)

## **ПРОГРАММА**

### **9:00-10:00** Регистрация участников.

При регистрации все участники могут получить распечатанную программу.

Регистрация состоится в холле, расположенном **около зала №1**. Командировочные удостоверения можно сдать для получения отметки при регистрации или в комнату 2036. Выдача командировочных удостоверений – после 14:30 в комнате 2036.

Убедительная просьба сообщить при регистрации, требуется ли пересылка сборника научных докладов конференции после его публикации.

### **10:00-12:20** Пленарное заседание. **Зал №1**.

Гладков Геннадий Иванович, *начальник Управления языковой подготовки и Болонского процесса Московского государственного института международных отношений (Университет) МИД России*  
**Вступительное слово**

Раицкая Лилия Климентовна (*Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России*)

**Технологии Веб 2.0. в обучении языку делового общения**

Stephen Bullon (*Macmillan*)

**Your dictionary: more than just a list of words**

Александрова Ольга Викторовна (*Московский государственный университет им. М.В.Ломоносова*)

**Некоторые тенденции в представлении английского языка на современном этапе**

Пономаренко Евгения Витальевна (*Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России*)

**Функционально-лингвистический анализ как аспект лингводидактики делового общения на иностранном языке**

Самохина Татьяна Сергеевна (*Московский педагогический государственный университет*)

**Прагматические аспекты межкультурного делового дискурса**

**12:20-13:00** Перерыв. Буфет расположен напротив Зала №1.

**13:00-14:30** Круглый стол «Об опыте использования УМК «The Business» (издательства Macmillan)» с участием д.ф.н., проф. Т.Б.Назаровой (МГУ им. М.В.Ломоносова) и руководителя редакционного отдела издательства «Макмиллан» С.Баллона (Великобритания). **Аудитория №3038.**

**13:00-14:20** Работа секций. Доклады по секциям в алфавитном порядке см. страницу 10 настоящей программы.

**Секция 1.**

Язык делового общения в свете современной лингвистики.  
**Аудитория №3049.**

**Секция 2.** Новые методы и технологии обучения языку профессии. **Аудитория №3052.**

**Секция 3.** Информационно-коммуникационные технологии в обучении языку профессии. **Аудитория №1039.**

**Секция 4.** Актуальные проблемы переводоведения.  
**Аудитория №3030.**

**14:30-16:00** Круглый стол «Презентации PowerPoint в обучении иностранным языкам». **Аудитория №3038.**

**14:30-16:00** Работа секций.

**Секция 1.** Язык делового общения в свете современной лингвистики. **Аудитория №3049.**

**Секция 2.** Новые методы и технологии обучения языку профессии. **Аудитория №3052.**

**Секция 3.** Информационно-коммуникационные технологии в обучении языку профессии. **Аудитория №1039.**

**Секция 4.** Актуальные проблемы переводоведения. **Аудитория №3030.**

**16:00-16:30** Перерыв.

**16:30-17:40** Работа секций.

**Секция 1.** Язык делового общения в свете современной лингвистики. **Аудитория №3038.**

**Секция 2.** Новые методы и технологии обучения языку профессии. **Аудитория №3052.**

**Секция 3.** Информационно-коммуникационные технологии в обучении языку профессии. **Аудитория №1039.**

**Секция 4.** Актуальные проблемы переводоведения. **Аудитория №3030.**

**17:40-18:00** Закрытие конференции. **Аудитория №3038.**

## ДОКЛАДЫ ПО СЕКЦИЯМ

### Секция 1. Язык делового общения в свете современной лингвистики

Сопредседатели секции – Комова Татьяна Андреевна (*Московский государственный университет им. М.В.Ломоносова*) и Пономаренко Евгения Витальевна (*Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России*)

#### Доклады

1. Антонова Ольга Николаевна (*Тульский государственный педагогический университет им. Л.Н.Толстого*)  
**Использование трансформированных вариантов пословиц в речи политиков**
2. Безус Светлана Николаевна (*Пятигорский государственный лингвистический университет*)  
**Дискурсивные компоненты в деловых письмах на испанском языке**
3. Вдовина Ольга Александровна (*Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России*)  
**К проблеме выбора языковых средств в англоязычном дипломатическом дискурсе**
4. Вишнякова Элла Эдуардовна (*Пятигорский государственный лингвистический университет*)  
**Рассуждение как композиционно-речевая форма в структуре испанского художественного текста**
5. Гладкова Елена Львовна (*Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России*)  
**Язык политики в современном Иране – идеологический и аксиологический аспект**
6. Глотова Жанна Владимировна (*Российский государственный университет им.И.Канта*)  
**«Глобальные гипотезы» овладения иностранным языком**
7. Гунина Наталия Александровна (*Тамбовский государственный технический университет*)  
**Лингвистическая компетентность как основа эффективного письменного делового общения**
8. Данюшина Юлия Владимировна (*Государственный университет управления*)  
**Компонентная модель и комплексный анализ дискурса**
9. Денисенко Людмила Григорьевна (*Пятигорский государственный лингвистический университет*)  
**Суффиксальное образование абстрактных существительных испанского языка (на примере профессиональной лексики)**

10. Емельяненко Елена Михайловна (*Российский государственный социальный университет*)  
**К вопросу о морфосинтаксических чертах испаноязычного делового письма**
11. Игнатенко Валерия Викторовна (*Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России*)  
**Социальный статус коммуникантов в британской деловой культуре**
12. Казанцева Анжела Анатольевна (*Иркутский государственный лингвистический университет*)  
**Учет лингвистических особенностей при создании адресованного делового письма на французском языке**
13. Комова Татьяна Андреевна (*Московский государственный университет им. М.В.Ломоносова*)  
**Преподавание английского языка с позиций антропологической прагматики**
14. Кошелева Инна Николаевна (*Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России*)  
**К вопросу о гендерно-нейтральных стратегиях в английском и французском языках**
15. Ксензенко Оксана Александровна (*Московский государственный университет им. М.В.Ломоносова*)  
**Маркетинговые коммуникации в ортологическом аспекте**
16. Петрова Анжелика Александровна (*Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России*)  
**Коммуникативный подход к изучению отраслевого языка правовых специалистов**
17. Польская Светлана Сергеевна (*Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России*)  
**Об изменениях и тенденциях в современном языке делового общения (на материале английского языка)**
18. Савельева Ульяна Александровна (*Астраханский государственный университет*)  
**Авторское осмысление концепта «innosense» в романе Г.Грина «The Quiet American»**
19. Серебренникова Надежда Аркадьевна (*Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России*)  
**Лингвокультурные параметры делового общения как компонент языковой подготовки экономистов**
20. Студеникина Надежда Васильевна (*Самарский государственный университет*)  
**Гендерные маркеры в англоязычных рекламных текстах**
21. Храмченко Дмитрий Сергеевич (*Тульский государственный педагогический университет им. Л.Н.Толстого*)  
**Прагматика иронии как тенденция в развитии современного делового дискурса**

22. Эзенкина Александра Владимировна (*Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России*)  
**Речевое планирование: роль коммуникативных стратегий и тактик (на примере английского языка делового общения)**

## **Секция 2. Новые методы и технологии обучения языку профессии**

**Сопредседатели – Воевода Елена Владимировна, Чеканова Светлана Анатольевна** (*Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России*) и **Игнатенко Ирина Ивановна** (*Московский педагогический государственный университет*)

### **Доклады**

1. Артемьева Ольга Алексеевна (*Тамбовский государственный технический университет им. Г.Р.Державина*)  
**Применение исследовательских учебно-ролевых игр профессиональной направленности с компьютерной анимацией**
2. Атаянц Нелли Гарегиновна (*Российский государственный социальный университет*)  
**Обучение аудированию с использованием техник нейролингвистического программирования**
3. Брыскина Ираида Евгеньевна (*Тамбовский государственный университет*)  
**Профессионально ориентированное обучение иностранному языку на билингвальной/ бикультурной основе**
4. Воевода Елена Владимировна (*Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России*)  
**Инновационные технологии в рамках ранней языковой профессионализации**
5. Воробьева Татьяна Александровна, Перевалова Александра Евгеньевна (*УО ФПБ "Международный институт трудовых и социальных отношений", г. Минск, Беларусь*)  
**Использование современных информационных технологий в процессе обучения иностранному языку профессии (на примере юридической специальности)**
6. Глебова Татьяна Александровна (*Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России*)  
**Преодоление межкультурных барьеров в обучении студентов-иностранцев**
7. Гречок Лидия Михайловна (*Черниговский государственный институт экономики и управления*)  
**Проектная деятельность в основе развития коммуникативной компетенции студентов**

8. Ефремцева Татьяна Николаевна (*Российская международная академия туризма*)  
**Бизнес-модуль в содержании профессиональной языковой подготовки студентов туристического вуза**
9. Игнатенко Ирина Ивановна (*Московский педагогический государственный университет*)  
**Компоненты межкультурного делового общения**
10. Кизима Алла Анатольевна (*Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России*)  
**Языковая профессионализация на I-III курсах факультета международных экономических отношений**
11. Кожухова Юлия Владимировна (*Российский университет дружбы народов*)  
**Развитие настойчивости у студентов в процессе изучения английского языка**
12. Кузнецова Лариса Евгеньевна (*Военный авиационный инженерный университет*)  
**Использование технологий проблемного обучения в российском пособии по английскому языку для военнослужащих**
13. Кушлейко Валерия Николаевна (*Российский университет дружбы народов*)  
**Communication activities in class**
14. Лазарева Анастасия Владимировна (*Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России*)  
**Принципы введения в язык профессии на младших курсах**
15. Макаревич Татьяна Владимировна (*Государственный институт русского языка им. А.С.Пушкина*)  
**Особенности методики работы с аудиотекстом лекции по специальности на факультете довузовской подготовки (уровни А2-В1)**
16. Мартынова Татьяна Владимировна (*Владимирский государственный гуманитарный университет*)  
**Использование метода проектов при работе над текстами по специальности на неязыковых факультетах**
17. Матюшечкина Галина Геннадьевна (*Пограничная академия ФСБ России*)  
**Анализ причин ошибок восприятия англоязычной речи на слух**
18. Мельникова Марина Владимировна, Сирота Ольга Сергеевна, Чичикин Игорь Владимирович (*Факультет глобальных процессов МГУ им. М.В.Ломоносова*)  
**Технология обучения профессиональному общению на иностранном языке в высшей школе (из опыта факультета глобальных процессов МГУ им. М.В.Ломоносова)**
19. Мельниченко Сергей Александрович (*НОУ Учебный центр «Комп Лэнг»*) **Влияние особенностей языка авиационного радиообмена на содержание обучающих программ**

20. Немирович Ольга Васильевна (*Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России*)  
**Развитие способностей понимания смысла иноязычного текста как субъектно-деятельностная технология формирования иноязычной профессиональной компетентности специалиста**
21. Позднякова Ольга Валентиновна (*Тамбовский государственный университет им. Г.Р.Державина*)  
**Использование лексико-грамматического текста в профессионально-ориентированном обучении английскому языку**
22. Светоносова Татьяна Александровна (*Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России*)  
**Формирование языковой компетенции у студентов второго курса (уровень В2)**
23. Седова Наталья Борисовна (*Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России*)  
**Основные аспекты обучения письменной речи**
24. Семенова Екатерина Евгениевна (*Киевский национальный экономический университет им. В.Гетьмана, корпорация «Чили»*)  
**Особенности преподавания английского языка: отечественные и зарубежные методики**
25. Степанова Мария Михайловна (*Санкт-Петербургский государственный политехнический университет*)  
**Современная методика обучения реферированию на иностранном языке**
26. Трофимова Полина Викторовна (*Рязанский военный автомобильный институт им. В.П.Дубынина*)  
**Фразеологизмы как средство формирования коммуникативной компетенции изучающего русский язык как иностранный**
27. Филиппова Маргарита Михайловна (*Филологический факультет МГУ им. М.В.Ломоносова*)  
**Английский язык в обучении специалистов по связям с общественностью**
28. Чеканова Светлана Анатольевна (*Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России*)  
**Изменение стереотипных представлений о профессии полицейского в языковом сознании англичан**
29. Ульянова Ирина Глебовна (*Пятигорский государственный лингвистический университет*)  
**Концепт и эмоция на газетном поле (на материале испанской прессы)**

### **Секция 3. Информационно-коммуникационные технологии в обучении языку профессии**

**Сопредседатели – Ястребова Елена Борисовна и Раицкая Лилия Климентовна** (*Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России*)

#### **Доклады**

1. Алексеева Екатерина Викторовна (*Академия народного хозяйства*)  
**Интернет-ресурсы и медиакурсы как элементы процесса обучения иностранному языку**
2. Аулова Ольга Владимировна, Коробейникова Елена Валерьевна (*Новосибирский государственный медицинский университет*)  
**Использование информационных систем и технологий в обучении иностранным языкам**
3. Волынкина Наталия Валерьевна  
**Создание мультимедиа-учебника по иностранному языку как условие инфолингвистической образовательной среды развития интеллектуально-творческих способностей военного специалиста**
4. Гончар Татьяна Владимировна (*Государственный университет – Высшая школа экономики*)  
**Презентации PowerPoint в обучении иностранным языкам**
5. Жукова Елена Сергеевна (*Донецкий государственный университет управления*)  
**Информационно-коммуникационные технологии при обучении иностранному языку в ВУЗе**
6. Жученко Алла Анатольевна (*Институт языков Рижского технического университета*)  
**Интеграция Интернет-ресурсов в обучение языку специальности**
7. Заец Татьяна Викторовна (*Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России*)  
**Применение информационно-коммуникационных технологий в обучении иностранному языку (на примере немецкого языка)**
8. Зиминая Евгения Витальевна (*Костромской государственный университет им. Н.А.Некрасова*)  
**Веб-квесты в обучении иностранным языкам**
9. Колесникова Наталия Львовна (*Московский педагогический государственный университет*)  
**Электронный проект как метод обучения языку профессии**
10. Комарова Елена Николаевна (*Российский государственный аграрный университет*)  
**Интернет-ресурсы при обучении академическому английскому языку**

11. Корчажкина Ольга Максимовна (*ГОУ Центр образования « 1678 «Восточное Дегунино» г. Москвы*)  
**Онтология WordNet 2.1 в обучении англоязычной лексике**
12. Крячков Дмитрий Александрович, Ястребова Елена Борисовна (*Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России*)  
**Развитие языковой компетенции студентов-международников с помощью мультимедийных средств (на примере электронного пособия Д.Н. Новикова к «Курсу английского языка для студентов языковых вузов» Е.Б.Ястребовой, Л.Г.Владыкиной, М.В. Ермаковой)**
13. Ларина Татьяна Владимировна (*Военный авиационный инженерный университет*)  
**Использование информационных технологий в системе инновационного контроля в образовательном военном вузе**
14. Макаренко Евгения Анатольевна, Богданова Ольга Геннадьевна (*Ставропольский государственный педагогический институт*)  
**Методические особенности использования сетевого образовательного ресурса при обучении иностранным языкам специалистов гуманитарного профиля**
15. Никитина Алла Александровна (*Российский государственный социальный университет*)  
**Роль компьютерных технологий в организации самостоятельной работы студентов при обучении иностранному языку профессии**
16. Романятова Наталия Николаевна (*Государственный университет – Высшая школа экономики*)  
**О дистанционном обучении английскому языку в Second Life**
17. Тамбовцева Ольга Борисовна (*Государственный Университет – Высшая Школа Экономики*)  
**Использование подкастов при обучении аудированию в курсе Business English**
18. Юрко Юлия Николаевна (*Государственный университет – Высшая школа экономики*)  
**Word finding when making presentations**
19. Тихонова Елена Викторовна (*Российский государственный социальный университет*)  
**Электронная образовательная среда при обучении профессионально-ориентированному иностранному языку в глобализирующемся мире**

#### Секция 4. Актуальные проблемы переводоведения

**Сопредседатели** – Лучинская Елена Николаевна (*Кубанский государственный университет*), Гладкова Елена Львовна, Немирович Ольга Васильевна и Хлопкова Марина Викторовна (*Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России*)

##### Доклады

1. Бердникова Людмила Петровна (*Пятигорский государственный лингвистический университет*)  
**Глобализация языка – глобальная лингвистическая проблема**
2. Гурова Наталия Владимировна (*Пятигорский государственный лингвистический университет*)  
**Специфика функционирования англицизмов в испанской прессе**
3. Гусаров Дмитрий Александрович (*Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России*)  
**К проблеме узуса в переводе**
4. Десятова Марина Юрьева (*Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет*)  
**Опыт коллективного художественного перевода на итальянский язык рассказа М.Булгакова «Неделя просвещения»**
5. Дмитриева Елизавета Игоревна (*Московский гуманитарный педагогический институт*)  
**Передача значения категории компаративности при переводе с английского языка на русский**
6. Дьяконова Станислава Аркадьевна (*Всероссийская государственная налоговая академия Минфина России*) **Обучение переводу абсолютных конструкций без причастия на материале “The Economist”**
7. Замощина-Шериф Наталья Александровна (*Институт языков и информатики – Тунис*)  
**Семантика производных существительных с локативным значением в русском, немецком и французском языках**
8. Зубкова Ольга Станиславовна (*Курский государственный университет*)  
**Психолингвистические особенности перевода медицинских метафор-терминов (пилотажный эксперимент)**
9. Козырева Наталья Витальевна (*Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России*)  
**Некоторые трудности и особенности перевода политических и экономических матафор: лингводидактические аспекты преподавания спецперевода**
10. Кудашина Валентина Львовна (*Ставропольский технологический институт сервиса*)  
**Рефлексия как средство реализации художественного замысла**
11. Ланцов Михаил Сергеевич (*Российский государственный социальный университет*)

- Немотивированные модели с субхунтиво и способы их перевода**
12. Лучинская Елена Николаевна (*Кубанский государственный университет*)  
**Герменевтические техники понимания при переводе постмодернистского текста**
13. Масленникова Евгения Михайловна (*Тверской университет*)  
**Межкультурная лакунарность и коммуникативные неудачи**
14. Мурзин Юрий Петрович (*Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России*)  
**О некоторых лексических и грамматических трудностях перевода профессионально-ориентированных текстов**
15. Намазова Айгюль Фикрет (*Бакинский славянский университет – Азербайджан*)  
**Этнолингвистический аспект фразеологии**
16. Николаева Марина Николаевна (*Новый гуманитарный институт*)  
**Перевод англоязычных юридических реалий-дивергентов**
17. Пасечник Татьяна Борисовна (*Коломенский государственный педагогический институт*)  
**Проблемы идиоматического перевода: безэквивалентные фразеологизмы (на материале русских и английских фразеологизмов с числовым компонентом)**
18. Сон Людмила Петровна (*Российский государственный социальный университет*)  
**Английские заимствования в испанском языке как ретрансляторы модифицирующей реальной картины мира (на материале испанского публицистического текста)**
19. Ширинян Марине Витальевна (*Московский государственный гуманитарный университет им. М.А.Шолохова*)  
**К вопросу о лингвокогнитивных аспектах перевода**
20. Шевцова Анастасия Александровна (*Тверской государственный университет*)  
**Эквивалентность перевода как теоретическая фикция**
21. Якимов Андрей Павлович (*Филиал ГОУ ВПО «Московский государственный университет технологий и управления» в г.Мелеузе, Республика Башкортостан*)  
**Перевод как один из лингвистических процессов**
22. Якуббаев Муродилла Маруфович (*Наманганский государственный университет – Узбекистан*)  
**Подходы к исследованию переводимости культурно-обусловленных языковых явлений**

---

3 февраля 2010 года

МГИМО(У) МИД РОССИИ – Кафедра английского языка № 5

Тираж 230 экземпляров Объем 0,6 п.л.